

Termeni și condiții generale de vânzare, livrare și plată a bunurilor de la KRONOSPAN TRADING SRL

§ 1 Aplicabilitate

1. Toate comenzile și tranzacțiile ale KRONOSPAN TRADING SRL (denumite în continuare "KRONOSPAN"), se supun exclusiv următorilor Termeni și condiții generale de vânzare, livrare și plată a bunurilor de la Kronospan Trading SRL (denumite în continuare "Termeni generali și condiții"), cu excepția cazului în care s-a agreeat în mod explicit altfel.
2. Cel mai târziu la primirea bunurilor, Termenii generali și condițiile se consideră acceptați.
3. Cu excepția situațiilor în care s-a convenit altfel de către părți, încheierea unui contract pe baza acestor termeni generali și condiții fundamentează aplicabilitatea acestuia asupra tuturor tranzacțiilor cu același contractant în viitor, chiar dacă nu se face o referire explicită în acest sens.
4. Termeni și condițiile noastre generale de vânzare, livrare și plată se aplică exclusiv. Termenii Cumpărătorului, care pot fi contrari sau care se abat de la condițiile noastre nu vor fi recunoscuți. Condițiile de cumpărare prevăzute de către Cumpărător, și în mod similar orice note pe care Cumpărătorul le adaugă la Termenii și condițiile noastre generale de vânzare, livrare și plată nu vor fi obligatorii pentru noi, chiar dacă nu le refuzăm în mod expres. În cazul în care o copie a Termenilor și condițiilor noastre generale de vânzare, livrare și plată nu a fost trimisă către Cumpărător, împreună cu oferta noastră, sau nu i-a fost înmănată cu un alt prilej, ele se vor aplica totuși, dacă acestea erau deja cunoscute de către acesta - sau ar fi trebuit să fie cunoscute de către acesta - din relațiile comerciale anterioare cu noi. Termenii și condițiile noastre generale de vânzare, livrare și plată se aplică tranzacțiilor noastre. Doar comenzile și acordurile scrise sunt valabile din puncte de vedere juridic. Acordurile verbale sau prin telefon devin valabile numai după ce au fost confirmate în scris.

§ 2 Oferta și încheierea contractului

1. Ofertele KRONOSPAN nu angajează societatea în nici un fel în ceea ce privește prețurile și termenele de livrare. Desenele, ilustrațiile, dimensiunile, greutatea sau alți parametri privind performanța sunt obligatorii numai dacă s-a agreeat asupra lor în mod explicit, în scris.
2. În cazul în care Cumpărătorul plasează o comandă, aceasta va fi considerată o ofertă fermă de a contracta din partea Cumpărătorului. În calitate de Vanzător, KRONOSPAN poate accepta această ofertă într-un termen de două săptămâni prin confirmarea comenzii către Cumpărător.
3. Un Contract de achiziție se consideră încheiat prin confirmarea scrisă a comenzii de către KRONOSPAN.

§ 3 Prețuri și condiții de plată

1. Prețurile sunt franco fabrică, cu excepția situației în care se convine altfel, și nu includ costurile de transport, taxele vamale, taxele de import, taxe auxiliare; prețurile includ taxa pe valoarea adăugată așa cum este prevăzută de lege. Modificările de preț se aplică pentru toate livrările începând cu data comunicată de către KRONOSPAN.
2. În cazul în care în perioada cuprinsă între încheierea contractului și livrare prețul materiei prime, salariile și/sau alte circumstanțe care afectează prețurile, se schimbă în dezavantajul KRONOSPAN, KRONOSPAN are dreptul de a ajusta prețurile corespunzător acestor schimbări.
3. Facturile emise de către KRONOSPAN se plătesc la primire, cu excepția situației în care s-a convenit altfel. Toate plățile se efectuează exclusiv în EURO sau în suma echivalentă în moneda română, LEI.
4. În cazul plății cu întârziere, Cumpărătorul pierde automat orice rabaturi promise, bonusuri la cifra de afaceri, restituiri a costurilor de transport sau orice alte concesiuni de preț similare. În plus, în toate aceste cazuri Kronospan are dreptul de a solicita plata imediată a tuturor debitelor, altfel nescadente încă, la care se adaugă costurile de colectare survenite până la momentul respectiv, costurile de notificare și onorariul avocatului, în mod

General Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment of goods from KRONOSPAN TRADING SRL

§ 1 Scope of application

1. All orders and delivery transactions of KRONOSPAN TRADING SRL (referred to as "KRONOSPAN") shall be exclusively subject to the following General Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment of goods from Kronospan Trading SRL (referred hereinafter as "General Terms and Conditions") if not explicitly agreed otherwise.
2. At the latest upon receipt of the goods, said terms and conditions shall be deemed accepted.
3. Except otherwise agreed by the parties, entering into a contract based on these terms and conditions substantiates the applicability thereof to all other transactions with the same contractor in the future, even if an explicit reference is not made thereto.
4. This Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment apply exclusively. Purchaser's terms, which may be contrary to or deviate from the conditions mentioned herein, will not be recognized and applicable. Conditions of Purchase stipulated by the Purchaser, any similar notes which the Purchaser may append to this Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment will not be binding for us, even if they are not expressly rejected by Kronospan. In the event of a copy of our Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment not having been sent to the Purchaser along with our offer, or not having been given to him on some other occasion, they will nevertheless apply if they were already known to him - or should have been known to him - from earlier business dealings with us. Our Terms and Conditions of Sale, Delivery and Payment apply to our delivery transactions. Only written orders and agreements are legally binding. Agreements reached verbally or over the phone become valid only after they have been confirmed in writing.

§ 2 Offers and Conclusion of Contract

1. Offers of KRONOSPAN shall not be binding as regards pricing and delivery times. Drawings, depictions, dimensions, weights or other performance data shall only be binding if explicitly agreed in writing.
2. When the Purchaser places an order, this shall be considered a binding offer on the part of the Purchaser. As Seller, KRONOSPAN may accept this offer within a period of 2 weeks by sending the Purchaser an order confirmation.
3. A Purchasing Agreement shall be deemed concluded by written order confirmation of KRONOSPAN.

§ 3 Prices and Payment Conditions

1. The prices are ex-factory unless otherwise agreed and do not include freight, customs, import duties, ancillary levies; prices include statutory value added tax. Price changes apply for all deliveries as of the date communicated by KRONOSPAN.
2. In the event that during the period between conclusion of the contract and delivery the raw material prices, wages and/or other circumstances impacting the prices, change to the disadvantage of KRONOSPAN, KRONOSPAN shall be entitled to adjust the prices corresponding to such changes.
3. Invoices of KRONOSPAN shall be paid upon receipt, if not agreed otherwise. All payments shall be exclusively effected in EURO or their equivalence in Romanian, LEI.
4. In case of delayed payment the Purchaser automatically forfeits any promised rebates, turnover bonuses, freight refunds or any similar price concessions. Furthermore in all such cases Kronospan is also entitled to demand immediate payment of all accounts otherwise not yet due plus all collection costs so far incurred, the costs of reminders and solicitors' fees in particular, and to cancel any pending deliveries to the purchaser in question. In the event the Purchaser defaults payment, the Purchaser shall pay default interest in the amount of 0.05% for each day of delay

<p>deosebit, și de a anula orice livrare în curs a Cumpărătorului în cauză.</p> <p>În cazul în care Cumpărătorul întârzie efectuarea plății, acesta va achita dobânzi penalizatoare de întârziere în sumă de 0,05% pentru fiecare zi de întârziere, procent aplicat la valoarea din factura neplătită. Alte reclamații ale KRONOSPAN nu sunt afectate de această plată.</p> <p>5. Cambiile, biletele la ordin și cecurile sunt acceptate numai cu titlul de angajament de plată iar datoria se consideră achitată numai la primirea plății integrale. În cazul în care cambiiile nu sunt negociate în termen de 14 zile calendaristice de la termenul convenit, KRONOSPAN poate solicita plata imediată în numerar. KRONOSPAN nu își asumă nici o responsabilitate pentru prezentarea corectă și la timp sau cu privire la eventuale reclamații privind cecul sau cambia negociată. Cheltuielile privind reducerile (2/doii/% peste rata de discount percepută de către banca KRONOSPAN, minimum 50 €), precum și toate cheltuielile și costurile legate de onorarea cambiiilor și sumelor din cecuri vor fi suportate de către Cumpărător. Toate creanțele KRONOSPAN vor deveni scadente imediat, indiferent de termenul oricărui instrument de plată, în cazul în care termenii și condițiile de plată nu sunt respectate sau devin cunoscute circumstanțe care reduc potențial bonitatea Cumpărătorului.</p> <p>6. În cazul în care, după încheierea unui contract apar circumstanțe care ne dau motive să ne îndoim de solvabilitatea sau bonitatea Cumpărătorului, sau alternativ, în cazul în care solvabilitatea sau bonitatea Cumpărătorului au fost în dubiu în momentul încheierii contractului de vânzare, dar am luat la cunoștință acest aspect mai târziu, vom avea dreptul la plata integrală în numerar sau prezentarea unei garanții adecvate de către client înainte de livrare. În caz contrar, vom avea dreptul de a revoca contractul și să solicităm compensații proporționale pentru toate cheltuielile suportate, de asemenea, să revocăm orice termene de plată convenite deja și să solicităm plata imediată a tuturor debitelor. În cazul în care nu există acoperire adecvată prin asigurare, nu se vor aplica condiții de livrare și prețuri fixe.</p> <p>7. În ciuda oricăror prevederi contradictorii, KRONOSPAN are dreptul de a compensa inițial plățile prin datoriile mai vechi și va notifica Cumpărătorul asupra naturii oricărei compensări. În cazul în care s-au acumulat deja costuri și dobânzi, KRONOSPAN are dreptul de a compensa inițial costurile, apoi dobânzile și în cele din urmă debitul principal, cu respectarea prevederilor privind imputația plății din Codul Civil.</p> <p>8. Cumpărătorul va avea dreptul de a compensa, stopa sau reduce plata, chiar dacă defectele au fost notificate și reclamația este considerată valabilă, numai în cazul în care reclamațiile au fost stabilite și sunt validate de către o instanță competentă sau sunt necontestate.</p> <p>9. KRONOSPAN poate compensa reclamațiile sale, precum și reclamațiile persoanelor asociate KRONOSPAN cu reclamațiile Cumpărătorului. Cumpărătorul este de acord că întreprinderile diferite pot fi, de asemenea, compensate în același mod. Prin "persoane asociate la Kronospan" în sensul prezentei clauze, se înțelege două sau mai multe societăți care au același holding ca Kronospan sau au cel puțin un acționar comun cu KRONOSPAN.</p>	<p>out of the unpaid invoice. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected thereby.</p> <p>5. Bills of exchange, promissory notes and cheques are only accepted on account of performance and the debt shall only be cleared upon receipt of full payment. If bills of exchange are not negotiated within 14 calendar days after the term agreed upon, KRONOSPAN may demand immediate payment in cash. KRONOSPAN shall assume no liability for correct and timely presentation and protesting with regard to the negotiated check or bill of exchange. Discount charges (2 /two/ % above the discount rate charged by KRONOSPAN's bank, minimum € 50), and all expenditure and costs in connection with the honouring of bill of exchange and check amounts shall be borne by the Purchaser. All receivables of KRONOSPAN shall become due for payment immediately irrespective of the term of any bill, if the terms and conditions for payment are not complied with or circumstances become known that potentially reduce the credit standing of the Purchaser.</p> <p>6. If, after the closing of a contract circumstances arise which give us reason to doubt either the solvency or the creditworthiness of the Purchaser, alternatively, if the purchaser's solvency or creditworthiness were in doubt at the time of the closing of the sales contract, but we only became aware of this later, we shall be entitled to the full payment in cash or the giving of suitable security by the customer prior to delivery. Failing this, we shall be entitled to withdraw from contract and to demand commensurate compensation for all expenses incurred, furthermore, to revoke any deferred payment terms already allowed, and to demand the immediate payment of all open accounts. In case of inadequate insurance cover, any delivery obligations and fixed prices will not apply.</p> <p>7. Despite of any conflicting determinations, KRONOSPAN shall be entitled to initially offset payments against the older debts and shall notify the Purchaser of the nature of any offset. If costs and interest have already accrued, KRONOSPAN shall be entitled to have payment initially offset against the costs, then against the interest and finally against the main debt, with observance of the provision of the Romanian Civil Code regarding the order of payment.</p> <p>8. The Purchaser shall only be entitled to offset, hold back or reduce payment, even if defects have been notified or counterclaims asserted, if the counterclaims have been finally and conclusively established by a competent court of law or are undisputed.</p> <p>9. KRONOSPAN may offset its claims as well as claims of associated persons of KRONOSPAN against claims of the Purchaser. The Purchaser agrees that dissimilar takings may also be offset the same way. By "persons associated to Kronospan" in the meaning of the present clause, it shall be understood two or more companies that share the same holding company as Kronospan or have at least a common shareholder with KRONOSPAN.</p>
<p>§ 4 Livrare și perioada de livrare</p> <p>1. Livrările se vor efectua ex works, cu excepția cazului în care se convine altfel într-un contract individual.</p> <p>2. Termenele de livrare (dacă diferă de articolul 4 alineatul 1), precum tipul, modalitatea și volumul de ambalare se află la latitudinea KRONOSPAN, în cazul în care nu s-a agreat în mod explicit altfel.</p> <p>3. KRONOSPAN poate rezilia contractul în cazul în care garanțiile de plată convenite nu sunt prezentate în timp util de către Cumpărător, în special în cazul în care nu există o acoperire suficientă prin asigurarea creditului comercial.</p> <p>4. Termenele de livrare estimate vor fi specificate în confirmarea comenzii sau se stabilesc în scris și vor fi respectate în măsura în care este posibil.</p> <p>În cazul în care un termen de livrare este depășit cu mai mult de 2 (două) săptămâni, Cumpărătorul va avea dreptul să stabilească pentru KRONOSPAN, în scris, o perioadă ulterioară adecvată de</p>	<p>§ 4 Delivery and Delivery Terms</p> <p>1. Deliveries shall be affected ex works, unless otherwise agreed in an individual contract.</p> <p>2. Delivery terms (if differing from Article 4 Paragraph 1) as well as form, modality and scope of packaging are in the sole discretion of KRONOSPAN, if not explicitly agreed otherwise.</p> <p>3. KRONOSPAN may rescind the contract if the agreed payment securities are not presented in time by the Purchaser, in particular if no sufficient trade credit insurance coverage is given.</p> <p>4. Foreseen delivery dates shall be specified in the order confirmation or shall be agreed in written form and will be complied with to the extent possible.</p> <p>If a delivery date is exceeded by more than 2 (two) weeks, the Purchaser shall be entitled to set KRONOSPAN in writing an adequate subsequent period of time for due delivery. If delivery shall not be made within 2 weeks from expiry of the subsequent period of time, the Purchaser shall be entitled to rescind the</p>

timp pentru livrarea convenită. În cazul în care livrarea nu se face în termen de două săptămâni de la expirarea perioadei ulterioare de timp stabilite, Cumpărătorul va avea dreptul să rezilieze contractul. Dreptul de reziliere a contractului trebuie să fie declarat în scris. Dreptul de reziliere a contractului nu va exista în cazul în care KRONOSPAN nu a fost în măsură să respecte perioada ulterioară de timp de livrare stabilită din cauza unor circumstanțe pentru care KRONOSPAN nu este responsabil și este rezonabil ca Cumpărătorul să respecte contractul.

5. KRONOSPAN va fi exonerat de oricare dintre obligațiile sale pe durata existenței unor împrejurări mai presus de controlul KRONOSPAN, care împiedică KRONOSPAN să respecte obligația respectivă (Forța Majoră), inclusiv, dar fără a se limita la: incapacitatea de a achiziționa materia primă și mijloace de transport, incendiul, explozia, cutremure, secetă, tsunami și inundații; război și ostilități (declerate sau nedecarate), invazie, acțiuni ale inamicilor externi, mobilizare, rechiziție, sau embargo; rebeliune, revoluție, insurecție, sau dictatură militară, uzurparea puterii, sau război civil; orice amenințare cu privire la sau situație de radioactivitate, toxicitate, explozii sau orice alte pericole sau evenimente; revoltă, agitație, greve, încetinire a ritmului de lucru, blocaje sau tulburări de producție de orice fel; precum și orice alt eveniment sau întâmplare, chiar dacă nu este prevăzută în mod expres în acest document, care se află în afara controlului KRONOSPAN și a fost imprezvizibilă sau chiar dacă a fost previzibilă, a fost inevitabilă. Termenele de livrare convenite se prelungesc cu perioada existenței împrejurărilor de Forță Majoră. Cumpărătorul nu are dreptul de a respinge livrările întârziate din cauza unor împrejurări de Forță Majoră.
6. KRONOSPAN are dreptul de a efectua livrări parțiale și prestații parțiale, cu reducerea corespunzătoare a prețului de achiziție.
7. În cazul unor livrări la comandă, Cumpărătorul se angajează să preia bunurile la data scadentă stabilită în confirmarea comenzii, iar, în lipsa acestei date scadente, în termen de 28 de zile calendaristice de la notificarea finalizării. În caz contrar, mărfurile vor fi livrate automat și/sau, în caz de refuz, vor fi depozitate, conform deciziei KRONOSPAN, la sediul KRONOSPAN pentru o taxă de 3 €/m³ (inclusiv TVA) sau încărcate în camion și depozitate într-un loc de depozitare public pe cheltuiala Cumpărătorului. Livrarea va fi considerată ca fiind efectuată.

§ 5 Transferul riscurilor

1. Riscul de pierdere accidentală a bunurilor este transferat către Cumpărător, în toate cazurile, de îndată ce încărcătura este predată părții care efectuează transportul sau a părăsit depozitul KRONOSPAN în scopul expedierii. Acest lucru se aplică în special în cazul livrărilor "transport de marfă preplătit".
2. În cazul în care expedierea nu poate fi efectuată în perioada de livrare convenită din motive pentru care KRONOSPAN nu este responsabil, riscul de pierdere accidentală a bunurilor este transferat către Cumpărător la momentul primirii de către acesta a notificării de disponibilitate pentru expediere.
3. Cumpărătorul este obligat să preia marfa până la data convenită, în caz contrar KRONOSPAN va percepe costurile uzuale de depozitare, în funcție de costurile reale, dar, în orice caz, nu mai puțin de 3 €/m³ (inclusiv TVA).

§ 6 Garanție; Termen de reclamare a defectelor

1. Orice defecte evidente, precum și orice alte efecte, care devin evidente în urma unei inspecții corespunzătoare a mărfurilor, urmează a fi raportate către KRONOSPAN, în scris, de către Cumpărător, imediat după primirea bunurilor, dar nu mai târziu de 24 de ore. În astfel de cazuri, Cumpărătorul trebuie să noteze defectele pe avizul de însoțire a mărfii respectiv pe documentele de transport, cum ar fi CMR/CIM și să facă fotografiile care să ateste defectele, iar aceste documente trebuie transmise de către Cumpărător, de asemenea, către Kronospan. Orice defecte de tipul celor care nu pot fi descoperite chiar și după o inspecție corespunzătoare a mărfurilor trebuie raportate către KRONOSPAN imediat după descoperirea lor, dar nu mai târziu de 48 de ore. Același lucru este valabil și în ceea ce privește plângerile cu privire la livrările incorecte și lipsuri privind cantitățile livrate. Nerespectarea acestei proceduri de raportare va anula valabilitatea garanției sau a altor revendicări.
2. Cumpărătorul este obligat să inspecteze în mod adecvat marfa

contract. The right of rescission of contract needs to be declared in written form. The right of rescission of the contract shall not exist if KRONOSPAN has been unable to comply with the subsequent period of time set for delivery because of circumstances for which KRONOSPAN is not responsible and it is reasonable to expect from the Purchaser to adhere to the contract.

5. KRONOSPAN shall be discharged of any of its obligations for the period of the existence of an event beyond the control of KRONOSPAN, which prevents KRONOSPAN complying with the respective obligation, (Force Majeure), including but not limited to: inability to provide raw materials and transportation means, fires, explosions, earthquakes, drought, tidal waves and floods; war and hostilities (whether declared or not declared), invasion, act of foreign enemies, mobilisation, requisition, or embargo; rebellion, revolution, insurrection, or military dictatorship, usurped power, or civil war; any threat related to or event of radioactivity, toxicity, explosions or any other hazardous threat or event; riot, commotion, strikes, go slows, lockouts or production disorder of any kind; as well as any other event or occurrence even if not expressly stated herein that stands beyond the control of KRONOSPAN and was unforeseeable or if foreseeable was unavoidable. Delivery deadlines agreed shall be extended by the period of the existence of the circumstances of Force Majeure. The Purchaser shall not have the right to reject the deliveries because of delay due to circumstances of Force Majeure invoked by KRONOSPAN.
6. KRONOSPAN shall be entitled to effect partial deliveries and partial performance of services, with the correspondent reduction of the purchase price.
7. In case of orders on call, the Purchaser promises to off-take the goods to the due date determined in the order confirmation, in lack thereof at the latest 28 calendar days from notice of completion. Otherwise, the goods shall be automatically delivered and/or if refused, at KRONOSPAN's choice been stored at KRONOSPAN premises at a fee of 3 €/m³ (incl. statutory VAT) and truck load or placed in public storage at the expense of the Purchaser. Delivery will be regarded as having been effected.

§ 5 Transfer of risk

1. The risk of accidental loss of the goods shall pass over to the Purchaser in all cases as soon as the consignment is handed over to the party effecting the transport or has left KRONOSPAN's warehouse for dispatch purposes. This shall in particular apply in the case of deliveries "freight prepaid".
2. If dispatch cannot be carried out within the agreed delivery period for reasons for which KRONOSPAN is not responsible, the risk of accidental loss of the goods shall pass over to the Purchaser upon its receipt of the notification of readiness for dispatch.
3. The Purchaser is obliged to offtake the goods up to the agreed date, otherwise KRONOSPAN will charge customary warehousing costs according to the actual costs but in any case not less than 3 €/m³ (incl. statutory VAT).

§ 6 Warranty; Period of Limitation

1. Any obvious defects as well as any other effects, which become apparent following a proper inspection of the goods, are to be reported to KRONOSPAN in writing by the Purchaser immediately upon receipt of the goods but not later than within 24 hours. In such cases the Purchaser must note down the defects on the delivery note or the respective transport documents such as CMR/CIM and take pictures evidencing the defects, which documents the Purchaser also sends to Kronospan. Any defects of a type not apparent even after an orderly inspection of the goods must be reported to KRONOSPAN immediately following their discovery but not later than within 48 hours. The same applies with regard to complaints of incorrect deliveries and shortfalls in delivered quantities. Failure to comply with this reporting procedure will result in the lapsing of the guarantee or other claims.
2. The Purchaser shall be obliged prior to processing the delivered goods, to inspect them for their suitability for the purposes of use

<p>livrată cu privire la gradul de adecvare față de scopul utilizării, chiar și în cazul furnizării de mostre de produs, înainte de prelucrarea acestora.</p> <p>3. Discrepanțe minore în ceea ce privește dimensiunile și formatele nu dau dreptul Cumpărătorului de a formula reclamații pentru defecte. Potențialele discrepanțe, așa cum sunt enumerate în ghidul de calitate relevant, adus la cunoștința Cumpărătorului, sunt în concordanță cu contractul. Reclamațiile privind defecte sunt condiționate de faptul ca reducerea valorii rezultate din defecte să depășească 4% din valoarea bunurilor, dar nu mai puțin de 50 EUR (cincizeci euro), în orice caz particular. Pentru comenzi de panouri tăiate la dimensiune, discrepanțele privind un număr de bucăți de până la 10% din cantitatea comandată sunt recunoscute de către Cumpărător ca fiind în concordanță cu contractul. În orice alt caz, Cumpărătorul acceptă o abatere de volum la livrarea oricărei comenzi anume constând într-un surplus sau deficit de 8%. În astfel de cazuri, comanda va fi considerată ca fiind onorată.</p> <p>4. Reclamațiile pot fi înaintate numai în ceea ce privește mărfurile de calitate I care nu au fost vândute ca parte a unei promoții și care sunt disponibile pentru inspecție sau retur. Existența unei obligații de garanție din partea KRONOSPAN este condiționată de împlinirea obligațiilor asumate de către Cumpărător, în special de condițiile de plată convenite. Nici un produs nu trebuie returnat către KRONOSPAN fără existența unui acord comun prealabil în scris.</p> <p>5. În cazul produselor defecte livrate în baza contractului și pentru care există notificare corespunzătoare și efectuată în timp util, în conformitate cu alin. 1 de mai sus, KRONOSPAN va acționa, la latitudinea sa, fie prin îndepărtarea defectului sau prin livrarea unui produs în baza condițiilor contractuale, fără defecte, cu respectarea termenelor legale. În cazul în care livrarea menționată mai sus se dovedește a fi fără succes, Cumpărătorul va avea dreptul de a reduce prețul de achiziție sau, la alegerea sa, să rezilieze contractul. Nu există cereri de compensare a daunelor, cu excepția celor prevăzute la § 8 în continuare.</p> <p>6. Dreptul Cumpărătorului la reclamații în baza garanției nu se va aplica în cazul în care bunurile livrate sunt modificate, convertite sau gestionate sau prelucrate greșit.</p> <p>7. KRONOSPAN nu va fi responsabil pentru deteriorarea produselor, în cazul în care sunt folosite în afara UE, cu excepția cazului în care folosirea prevăzută și țara au fost notificate către KRONOSPAN înainte de utilizare și calitatea materialului în acest scop a fost garantată de către KRONOSPAN în scris.</p> <p>8. Cumpărătorul va avea dreptul de a face o reclamație pentru defecte în termen de șase luni, cu excepția cazului în care defectul este unul legat de domeniul construcțiilor sau cu excepția cazului în care produsele defecte contractate au fost utilizate pentru lucrări de construcții în conformitate cu scopul lor obișnuit și au cauzat respectivul defect structural al clădirii. Dreptul de înaintare a reclamației se aplică, de asemenea, și pentru cererile de despăgubire delictuală bazate pe un defect al produselor contractate. Termenul de exercitare a acestui drept începe să curgă de la livrarea produselor contractate. Răspunderea conform § 8, în special răspunderea KRONOSPAN pentru daunele rezultate din încălcarea garanției sau atentat la viață, vătămare corporală, sau vătămare a sănătății, precum și în caz de intenție și neglijență gravă și pentru defecte ale produselor nu va fi afectată de acestea. Orice comentariu al KRONOSPAN privind o reclamație întemeiată pe defecte afirmate de către Cumpărător nu constituie intrarea în negociere privind o astfel de reclamație sau faptele care au condus la aceasta, cu condiția ca KRONOSPAN să respingă integral reclamația privind defectele.</p> <p>9. Sub rezerva dispozițiilor contractuale convenite în mod explicit în baza dispozițiilor legale sau a prevederilor obligatorii în alt mod, prevederile de mai sus reprezintă cadrul cuprinzător și exclusiv pentru obligațiile de garanție ale KRONOSPAN. Nu mai există altele în acest sens.</p> <p>§ 7 Rezerva dreptului de proprietate</p> <p>1. Până în momentul în care toate creanțele către KRONOSPAN, inclusiv creanțe pentru cheltuieli și dobânzi, ce decurg din relația de afaceri cu Cumpărătorul și persoanele asociate Cumpărătorului au fost achitate, KRONOSPAN păstrează dreptul</p>	<p>even if samples of goods have been supplied.</p> <p>3. Minor discrepancies in dimensions and formats shall not entitle the Purchaser to raise complaints for defects. Potential discrepancies listed in the relevant quality guidelines known to the Purchaser are all in consistency with the contract. Complaining about defects requires that the reduction of the value resulting from the defects exceed 4% of the value of the goods but no less than EUR 50 (fifty euro) in any particular case. For orders of cut-to-size panels, discrepancies in piece numbers of up to 10% of ordered quantity shall be recognized by the Purchaser as being in consistency with the contract. In any other case the Purchaser accepts volume deviation of the fulfilment of any specific order in a surplus or shortage of 8%. In such cases the order will be considered fulfilled.</p> <p>4. Complaints may only be raised in respect of first class goods which have not been sold as part of a promotion and that are available for inspection or return. Precondition of existence of warranty obligations of KRONOSPAN is the fulfilling of the obligations of the Purchaser, in particular of the agreed Payment Terms. Without prior mutual agreement in written no product should be returned to KRONOSPAN.</p> <p>5. In the event of defective contract products duly and timely notified in accordance with Para. 1 above, KRONOSPAN shall at its own choice render subsequent performance either by removing the defect or by delivering a contract product free of defects, with observance of the legal terms. If said delivery turns out to be unsuccessful, the Purchaser shall be entitled to reduce the purchasing price or at its choice to rescind the contract. There are no claims for compensatory damages, except as provided for in § 8 hereinafter.</p> <p>6. The right of warranty claims of the Purchaser shall not be applicable if the goods delivered are changed, converted or wrong managed or processed.</p> <p>7. KRONOSPAN shall not be liable for a deterioration of products if they are used outside of the EU unless the foreseen application and the country have been notified to KRONOSPAN prior to the use and the quality of the material for this purpose has been guaranteed by KRONOSPAN in writing.</p> <p>8. The Buyer shall be entitled to make a claim for defects within six months unless the defect is building-related or unless the defective contract products were used for construction works in line with their regular purpose and caused that building's structural defect. The right of making claims shall also apply for claims in tort based on a defect of the contract products. The term for execution of this right shall begin to run as of the delivery of the contract products. Liability pursuant to § 8, in particular liability of KRONOSPAN for damages resulting from a breach of a warranty or from harm to life, physical injury, or harm to health as well as in case of intent and gross negligence and for products defects shall remain unaffected thereby. Any comment of KRONOSPAN on a claim based on defects asserted by the Buyer shall not constitute entry into negotiations on such claim or on the facts giving rise to the claim, provided that KRONOSPAN rejects the claim based on defects to the full extent.</p> <p>9. Subject to contractual provisions explicitly agreed on otherwise or compulsory legal provisions, the above provisions comprehensively and exclusively provide for the warranty obligations of KRONOSPAN. There are no further ones.</p> <p>§ 7 Retention of Title</p> <p>1. Until such time as all receivables of KRONOSPAN, including receivables for expenses and interest, from the business relationship with the Purchaser and the persons associated with the Purchaser have been paid, KRONOSPAN shall retain title</p>
---	---

<p>de proprietate asupra mărfurilor achiziționate. În măsura în care KRONOSPAN agreează cu Cumpărătorul plata prețului de achiziție, pe baza de cecuri, bilete la ordin și cambii, păstrarea dreptului de proprietate se extinde, de asemenea, până la încasare, la fel și orice pretenții împotriva Cumpărătorului, în legătură cu potențiala răspundere a KRONOSPAN față de terți care dețin drepturi asupra unor astfel de documente negociabile și nu expiră la primirea sumei cuprinse în astfel de bilete la ordin/cecuri/cambii. Prin "<i>persoane asociate Cumpărătorului</i>", în sensul prezentei clauze, se înțelege două sau mai multe societăți care au același holding ca și Cumpărătorul sau au cel puțin un acționar comun cu Cumpărătorul.</p> <p>2. În cazul prelucrării, modificării, incorporării sau remodelării mărfurilor livrate, asupra cărora KRONOSPAN a păstrat dreptul de proprietate, în temeiul paragrafului precedent, Cumpărătorul sau terții nu vor deveni proprietari ai produsului rezultat. Proprietarul noului bun mobilier va deveni KRONOSPAN. În cazul în care bunurile sunt prelucrate, modificate, incorporate sau remodelate, împreună cu bunuri, deținute de alți furnizori, KRONOSPAN dobândește dreptul de coproprietate asupra noului produs cu piese ideale care corespund valorii bunurilor KRONOSPAN folosite în proporție cu valoarea bunurilor sub rezerva dreptului de proprietate (valoarea facturii plus taxa pe valoarea adăugată) la alte bunuri procesate în momentul procesării.</p> <p>3. Prelucrarea, modificarea, incorporarea sau remodelarea se efectuează întotdeauna numai cu păstrarea drepturilor KRONOSPAN. Mărfurile prelucrate vor servi cu valoarea lor totală ca o garanție a proprietății menționate în paragraful precedent.</p> <p>4. În cazul în care Cumpărătorul vinde bunuri care se află sub rezerva de proprietate a KRONOSPAN, indiferent dacă mărfurile au fost prelucrate într-un produs nou, cu sau fără bunuri deținute de alți furnizori, KRONOSPAN dobândește complet drepturile asupra creanțelor Cumpărătorului împreună cu toate accesoriile. În cazul în care există bunuri sub rezerva de proprietate a unui alt furnizor care au fost incluse în produsele vândute, KRONOSPAN dobândește astfel o parte din drepturile asupra creanțelor Cumpărătorului care corespunde valorii bunurilor sale. În cazurile prevăzute de acest alineat, Cumpărătorul este obligat, la solicitarea scrisă a KRONOSPAN, să notifice debitorii săi privind transferul creanțelor în beneficiul KRONOSPAN conform prevederilor Codului Civil Român, art. 1566 - 1586.</p> <p>5. În cazul în care mărfurile sub rezervă de proprietate sunt asamblate sau amestecate inseparabil cu bunuri ale altor furnizori, KRONOSPAN dobândește dreptul de co-propietate în noul produs în proporție din valoarea mărfurilor sub rezervă de proprietate (valoarea facturii plus taxa pe valoarea adăugată) la alte bunuri procesate în momentul procesării.</p> <p>6. În cazul în care ansamblul sau amestecul este făcut în așa fel încât produsele KRONOSPAN aflate sub dreptul de proprietate să devină părți esențiale ale unui produs nou, KRONOSPAN dobândește dreptul de co-propietate în noul produs în proporția menționată de mai sus.</p> <p>7. Cumpărătorul va depozita cota respectivă de co-propietate a KRONOSPAN gratuit. În cazul în care nu începe o achiziție de proprietate, în sensul acestei secțiuni, Cumpărătorul deja atribuie de pe acum dreptul de proprietate viitoare sau co-propietate în noul produs în proporția de mai sus către KRONOSPAN cu titlu de garanție.</p> <p>8. Cumpărătorul va avea dreptul să vândă bunurile KRONOSPAN în cadrul operațiunilor sale de afaceri uzuale. Creanțele Cumpărătorului care decurg din vânzare sau alte creanțe care înlocuiesc mărfurile vor fi deja de pe acum alocate KRONOSPAN sub forma unei garanții în valoare completă, cu toate drepturile conexe, indiferent dacă bunurile KRONOSPAN au fost livrate cu sau fără prelucrare, remodelare, asamblare sau amestecare și dacă mărfurile KRONOSPAN au fost prelucrate, remodelate, asamblate sau amestecate cu bunuri ale altor terți furnizori. În cazul în care un alt furnizor are dreptul de a pretinde în mod legal rezervarea extinsă a dreptului de proprietate în ceea ce privește creanțele Cumpărătorului, Cumpărătorul va atribui KRONOSPAN creanțele în cauză, în măsura rezervării în baza dreptului de proprietate a KRONOSPAN pentru produsele vândute.</p> <p>9. În cazul în care creanțele Cumpărătorului din vânzarea bunurilor</p>	<p>(ownership) to the purchased goods. To the extent KRONOSPAN agrees with the Purchaser on payment of the purchasing price on the basis of cheques, promissory notes and bills of exchange, the retention of title shall also extend to the encashment as well as any claims against the Purchaser in connection with a potential liability of KRONOSPAN towards respective third parties holding rights in such negotiable documents and does not expire with the receipt of the amount stated in such promissory note / cheque / bill of exchange. By "<i>persons associated with the Purchaser</i>" in the meaning of the present clause, it shall be understood two or more companies that share the same holding company as the Purchaser or have at least a common shareholder with the Purchaser.</p> <p>2. In case of processing, modification, incorporation or reshaping of delivered goods over which KRONOSPAN has retained title (ownership) by virtue of the preceding paragraph, the Purchaser or third parties shall not become owners of the new product. Owner of the newly created chattel shall become KRONOSPAN. In case the goods are processed, modified, incorporated or reshaped together with goods, owned by other suppliers, KRONOSPAN shall acquire co-ownership in the new product with ideal parts which correspond to the value of the nested goods of KRONOSPAN in the proportion of the value of the goods under reservation of title (invoice amount plus value added tax) to the other processed goods at the time of processing.</p> <p>3. The processing, modification, incorporation or reshaping shall be always performed only with reserving the security rights of KRONOSPAN. The processed goods shall serve with its total value as a security of the taking stated in the preceding paragraph.</p> <p>4. In the case where the Purchaser sell goods under reservation of title by KRONOSPAN, irrespectively whether the goods have been processed in new product with or without goods owned by other suppliers, KRONOSPAN shall acquire to the full extend the rights over receivables of the Purchaser together with all accessories. In case that there are goods under reservation of title by other supplier have been included in the sold goods, KRONOSPAN shall acquire such part of the rights over receivables of the Purchaser as corresponds to the value of his goods. In the cases of this paragraph the Purchaser shall be obliged upon the written request by KRONOSPAN to notify his debtors for the transfer of receivables to the benefit of KRONOSPAN as per the provisions of the Romanian Civil Code, art. 1566 - 1586.</p> <p>5. In case the goods under reservation of title are inseparably assembled or mixed with goods of other suppliers, KRONOSPAN shall acquire co-ownership in the new product in the proportion of the value of the goods under reservation of title (invoice amount plus value added tax) to the other processed goods at the time of processing.</p> <p>6. If the assembly or mixture is made in such a way that the goods of KRONOSPAN under retention of title become essential parts of a new product, KRONOSPAN shall acquire co-ownership in the new product in the aforesaid proportion.</p> <p>7. The Purchaser shall store the respective share of co-ownership of KRONOSPAN free of charge. In the case no acquisition of ownership in the sense of this section commences, the Purchaser already now assigns its future ownership or co-ownership in the new product in aforesaid proportion to KRONOSPAN by way of security.</p> <p>8. The Purchaser shall be entitled to sell the goods of KRONOSPAN in the ordinary course of business. The receivables of the Purchaser from selling or other receivables substituting the goods shall already now be assigned to KRONOSPAN by way of security in their full amount with all ancillary rights irrespectively whether the goods of KRONOSPAN have been delivered with or without processing, reshaping, assembling or mixing and whether KRONOSPAN's goods have been processed, reshaped, assembled or mixed with goods of other third party suppliers. If another supplier is entitled to lawfully claim extended reservation of title concerning receivables of the Purchaser, the Purchaser shall assign to KRONOSPAN the receivables concerned to the extent of the reservation of title of KRONOSPAN to the sold goods.</p> <p>9. If the receivables of the Purchaser from selling the goods of</p>
---	---

<p>KRONOSPAN sub rezervă de proprietate sau de bunuri în care KRONOSPAN deține co-proprietate sunt puse într-un cont curent, Cumpărătorul deja de pe acum atribuie KRONOSPAN dreptul la plată în valoarea respectivă a sumei care să acopere suma pretinsă de către KRONOSPAN.</p> <p>10. Până la anulare, Cumpărătorul are dreptul de a colecta creanțele convenite. Din motiv legitim, cum ar fi întârzierea la plată sau încetarea plății din partea Cumpărătorului, inițierea procedurilor de insolvență sau alte riscuri în conformitate privind îndeplinirea contractului, autorizarea Cumpărătorului de a colecta creanțele poate fi anulată de către KRONOSPAN. În acest caz, Cumpărătorul este obligat, printre altele, să eticheteze imediat bunurile rezervate ca proprietate a KRONOSPAN în mod adecvat, astfel ca aceasta să poată fi recunoscut de fiecare terță parte.</p> <p>11. Cumpărătorul este obligat să furnizeze KRONOSPAN o listă detaliată a oricăror bunuri rezervate, precum și măsura în care acestea sunt prelucrate, de asemenea și o listă de creanțe atribuite cu nominalizarea terților debitori. Indiferent de aceasta, reprezentanții KRONOSPAN vor avea întotdeauna dreptul de a efectua examinări corespunzătoare la Cumpărător și de a solicita și inspecta documentele necesare în acest sens în timpul orelor normale de lucru.</p> <p>12. Cumpărătorul suportă riscul pentru bunurile livrate de către KRONOSPAN. Acesta este obligat să păstreze bunurile în condiții adecvate și să le asigure pe deplin împotriva riscurilor obișnuite, cum ar fi deteriorarea, pierderea, furtul, incendiul etc. în termenii și condițiile obișnuite și în măsura obișnuită. Cumpărătorul atribuie prin prezenta către KRONOSPAN orice pretenții revendicate de la asigurător pentru cazul daunelor și anume o sumă corespunzătoare prețului de achiziție al bunurilor livrate sub rezerva dreptului de proprietate, cu cea mai mare prioritate posibilă. În măsura în care asigurătorul nu acoperă daunele totale, Cumpărătorul este obligat să plătească KRONOSPAN diferența până la valoarea bunurilor distruse sau deteriorate (valoarea facturii plus taxa pe valoarea adăugată).</p> <p>13. Cumpărătorul nu are dreptul de a angaja sau garanta cu dreptul de proprietate asupra bunurilor livrate sub rezervă de proprietate. Cumpărătorul trebuie să informeze fără întârziere KRONOSPAN despre orice eveniment ce privește dreptul de proprietate KRONOSPAN și este obligat să depună toate eforturile și să efectueze toate acțiunile legale necesare și posibile pentru a pune în aplicare rezerva de proprietate convenită respectiv ca pre-atribuirea să aibă efect. Cumpărătorul va suporta toate costurile legate de o intervenție în instanță și/sau în afara instanței.</p> <p>14. Cumpărătorul este obligat să constituie garanții, astfel încât și în măsura în care valoarea estimată a garanției să depășească valoarea creanțelor totale ale KRONOSPAN care urmează să fie asigurate, în permanență cu un procent 50%.</p> <p>§ 8 Limitarea răspunderii</p> <p>1. În conformitate cu prezentul contract, KRONOSPAN nu poartă nici o răspundere indiferent de motivul juridic, cu excepția cazului în care daunele sunt cauzate de intenție sau neglijență gravă din partea KRONOSPAN sau în cazul în care este vorba despre o încălcare gravă a obligațiilor din partea KRONOSPAN, obligații care rezultă din natura contractului și care sunt de importanță esențială pentru atingerea scopului contractului. În acest caz, răspunderea KRONOSPAN va fi atrasa conform dispozițiilor legale în vigoare. Răspunderea civilă legală privind defectele produselor nu este afectată. Orice excludere sau limitare a răspunderii KRONOSPAN se aplică, de asemenea, și pentru răspunderea personală a angajaților KRONOSPAN, personalului, reprezentanți și persoane auxiliare, în limitele legii.</p> <p>2. În măsura permisă de lege Cumpărătorul va suporta exclusiv orice responsabilitate prevăzută în legislația românească privind Protecția Consumatorilor și va apăra, despăgubi integral și nu va imputa răspunderea KRONOSPAN și directorilor, funcționarilor, angajaților și agenților săi în privința oricăror și tuturor reclamațiilor, cererilor, proceselor, acțiunilor, cauze ale acțiunilor și/ sau răspundere de orice fel referitoare la drepturile consumatorilor, defecte ale produsului și de siguranță a produselor pentru daune, pierderi, costuri și / sau cheltuieli (inclusiv taxe juridice și despăgubiri).</p>	<p>KRONOSPAN under reservation of title or of goods in which KRONOSPAN holds co-ownership are put in a current account the Purchaser already now shall assign to KRONOSPAN its payment claim in the amount of the respectively acknowledged balance covering the amount of the claims of KRONOSPAN.</p> <p>10. Until cancelled, the Purchaser is entitled to collect the assigned claims. Out of legitimate reason, like default in payment or cessation of payment of the Purchaser, initiation of insolvency proceedings or other jeopardy to the satisfaction of the contract, the authorization of the Purchaser to collect the receivables may be cancelled by KRONOSPAN. In this case the Purchaser shall be obliged among others to immediately label the reserved goods as property of KRONOSPAN in appropriate manner recognizable for each third party.</p> <p>11. The Purchaser is obliged to provide KRONOSPAN with a detailed list of any reserved goods also to the extent that they are processed as well as a list of assigned receivables with naming of the third party debtors. Irrespective thereof, representatives of KRONOSPAN shall always be entitled to conduct appropriate examinations with the Purchaser and demand and inspect the documents necessary in this connection during normal working hours.</p> <p>12. The Purchaser bears the risk for the goods delivered by KRONOSPAN. It shall be obliged to keep the goods with the due care of a proper merchant and fully insure them against usual risks, like damage, loss, theft, fire etc. to usual terms and common extend. The Purchaser herewith assigns to KRONOSPAN any claim against the insurer for the case of damages namely an amount corresponding to the purchasing price of goods delivered under reservation of title with the highest possible priority. To the extent that the insurer does not cover the total damage, the Purchaser is obliged to pay KRONOSPAN the difference up to the value of the destroyed or damaged goods (invoice amount plus value added tax).</p> <p>13. The Purchaser shall not have the right to pledge or transfer of title for security purposes over the goods delivered under reservation of title. The Purchaser has to inform KRONOSPAN without delay of any event concerning the title of KRONOSPAN and be obliged to use best efforts and perform all necessary and possible legal actions in order to render the agreed reservation of title and the pre-assignment effective. The Purchaser shall be liable for all cost of an intervention in court and / or out of court.</p> <p>14. The Purchaser is obliged to release collaterals, if and to the extent that the estimated value of the collateral shall exceed the total value of the receivables of KRONOSPAN to be secured permanently with a percentage of 50 %.</p> <p>§ 8 Restrictions on liability</p> <p>1. Under the present agreement, KRONOSPAN shall bear no liability irrespectively of the legal ground except if damages are caused due to intent or gross negligence of KRONOSPAN or if material duties are breached by KRONOSPAN, such duties resulting from the nature of the contract and being of essential importance for the attainment of the purpose of the contract. In such case KRONOSPAN's liability shall be engaged in accordance with the legal provisions in force. Imperative statutory product liability shall remain unaffected. Any preclusion or limitation of KRONOSPAN's liability shall also apply for the personal liability of KRONOSPAN's employees, staff members, representatives, and auxiliary persons, within the limits settled by law.</p> <p>2. To the extent permitted by law the Purchaser shall bear solely any responsibility provided in the Romanian legislation concerning the Consumer Protection and shall defend, fully indemnify and hold harmless KRONOSPAN and its directors, officers, employees and agents from and against any and all claims, demands, suits, actions, causes of action and/or liability, of any kind whatsoever related to consumer rights, product defects and safety of the products for damages, losses, costs and/or expenses (including legal fees and disbursements).. In the event KRONOSPAN is caused to call back or send a</p>
---	---

În cazul în care KRONOSPAN este determinat să retragă sau emită o notă de avertizare privind un defect în produsele contractuale, Cumpărătorul va depune toate eforturile pentru a sprijini KRONOSPAN și va lua parte la toate măsurile pe care KRONOSPAN le consideră rezonabile și adecvate sau impuse de Autoritățile competente; în special, Cumpărătorul va găsi și stabili datele necesare ale clienților. Cumpărătorul va suporta costurile pentru retragerea produsului sau emiterea notei de avertizare. Alte reclamații ale KRONOSPAN nu sunt afectate de aceasta.

Cumpărătorul este obligat să informeze KRONOSPAN în scris și fără întârziere, cu privire la toate riscurile posibile, în legătură cu utilizarea produselor contractuale de care are cunoștință, precum și orice defecte posibile ale produselor contractuale.

În caz de conflict cu dispozițiile legale imperative referitoare la răspunderea Cumpărătorului prevăzute mai sus, Cumpărătorul va compensa integral KRONOSPAN pentru toate costurile și/ sau cheltuielile (inclusiv taxele legale și plăți) suportate de către KRONOSPAN, care ar fi fost suportate în mod rezonabil de către Cumpărător prin temeiul dispozițiilor sus.

§ 9 Legea aplicabilă, Instanța de judecată

1. Acești Termeni și Condiții Generale vor fi guvernate de și interpretate în conformitate cu legile de drept din România. Aplicarea Convenției Națiunilor Unite asupra Contractelor de Vânzare Internațională de Mărfuri, precum și legea corespondentă a Organizației Națiunilor Unite este exclusă.
2. Toate litigiile, care decurg din acești Termeni și Condiții Generale sau legate de acestea, inclusiv cele care decurg din sau cu privire la interpretarea, invalidarea, exercitarea sau rezilierea lor, precum și disputele pentru acoperirea lacunelor sau adaptarea lor la fapte nou apărute, trebuie înaintate spre rezolvare instanțelor de drept competente situate la sediul KRONOSPAN.

§ 10 Dispoziții finale

1. În cazul în care oricare parte a acestor Termeni și Condiții Generale este considerată a fi nulă sau inaplicabilă, o astfel de hotărâre nu anulează orice altă prevedere a acestor Termeni și Condiții Generale; cu toate acestea, părțile contractante trebuie să încerce, prin negocieri efectuate cu bună credință, să înlocuiască orice parte a acestor Termeni și Condiții Generale considerată a fi nulă sau inaplicabilă. Eșecul părților de a ajunge la un acord cu privire la o dispoziție de înlocuire nu afectează valabilitatea restului acestor Termeni și Condiții Generale. Același lucru este valabil și în cazul unei omisiuni.
2. Locul din care sunt expediate bunurile se consideră a fi locul de executare a tuturor obligațiilor KRONOSPAN care decurg dintr-un contract de livrare.
3. Modificările sau abaterile de la prevederile anterioare trebuie formulate în scris pentru a fi valabile. Acest lucru este valabil inclusiv pentru o modificare referitoare la obligația formulării în scris în sine.
4. În cazul în care aceste condiții generale se abat de la contractul individual încheiat, prevederile contractului individual prevalează.
5. Acești Termeni și Condiții Generale se încheie în limba română și în limba engleză. Versiunea în limba română va prevala în cazul unor discrepanțe.
6. Prin prezenta, Părțile confirmă în mod expres că recunosc și sunt de acord cu conținutul clauzelor care pot fi considerate "clauze neobișnuite", în conformitate cu articolul 1203 din Codul Civil Român, inclusiv, dar fără a se limita la legea aplicabilă, la dreptul de reziliere pentru nerespectarea condițiilor de livrare și, la rezilierea unilaterală, limitarea răspunderii, suspendarea îndeplinirii obligațiilor, suspendarea perioadei de beneficiu acordate.
7. Având în vedere cele de mai sus și având în vedere prevederile art. 1271 (3) litera (c) din Codul Civil, Cumpărătorul declară prin prezenta că este pe deplin conștient de posibilitatea apariției oricărui astfel de circumstanțe și este obligat să își îndeplinească obligațiile sale în temeiul prezentului contract, indiferent de astfel de schimbări excepționale a împrejurărilor care au dus la încheierea acestui contract.
8. Drept consecință a faptului că Cumpărătorul se supune riscului de schimbare a circumstanțelor, acesta înțelege și este de acord

warning notice due to a defect in the contract products, the Purchaser shall use its best efforts to support KRONOSPAN and take part in all measures that KRONOSPAN deems reasonable and appropriate or imposed by the competent authorities; in particular, the Purchaser will find and establish the necessary customer data. The Purchaser shall bear the costs for the product recall or warning notice. Further claims of KRONOSPAN shall remain unaffected thereby.

The Purchaser is obliged to inform KRONOSPAN in writing without delay about all possible risks in connection with the use of the contract products that become known to it, and any possible defects in the contract products.

In case of conflict with imperative statutory provisions regarding the liability of the Purchaser provided hereinabove, the Purchaser shall fully compensate KRONOSPAN for all costs and/or expenses (including legal fees and disbursements) endured by KRONOSPAN, that would be reasonably endured by the Purchaser by virtue of the provisions hereinabove.

§ 9 Applicable law, Court of Venue

1. These General Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of Romania law. The application of United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods as well as the correspondent law of the United Nations shall be excluded.
2. All disputes, arising from these General Terms and Conditions or related to them, including those arising from or concerning their interpretation, invalidity, performance or termination, as well as the disputes for filling gaps or their adaptation to newly established facts, shall be referred for resolution to the competent courts of law located at the headquarters of KRONOSPAN.

§ 10 Other Provisions

1. If any part of these General Terms and Conditions is held to be invalid or unenforceable such determination shall not invalidate any other provision of these General Terms and Conditions; however, the contracting parties shall attempt, through negotiations in good faith, to replace any part of these General Terms and Conditions so held to be invalid or unenforceable. The failure of the Parties to reach an agreement on a replacement provision shall not affect the validity of the remaining part of these General Terms and Conditions. The same applies in case of a gap.
2. The venue where goods have been dispatched from shall be deemed to be the place of execution of all obligations of KRONOSPAN arising from a delivery contract.
3. Changes or deviations to the preceding provisions require written form to become effective. This also applies to a change of the written form requirement itself.
4. In case these General Terms and Conditions diverge from the individual concluded contract, the provisions of the individual contract shall prevail.
5. These General Terms and Conditions shall be concluded in a Romanian and an English version. The Romanian version shall prevail in case of discrepancies.
6. The Parties hereby expressly confirm that they acknowledge and agree to the content of the clauses which may be deemed as "unusual clauses" pursuant to article 1203 of the Romanian Civil Code, including but without being limited to the applicable law, the right of termination for non compliance and the delivery conditions, the unilateral termination, limitation of liability, suspension of the performance of the obligations, abolishment of the benefit period granted.
7. Taking into account the above mentioned and considering the provisions of Art. 1271 (3) (c) of the Civil Code the Purchaser hereby declares that it is fully aware of the possibility of occurrence of any such circumstances and is bound to fulfill its obligations pursuant to this agreement irrespective of such exceptional changes of the circumstances which led to the conclusion of this agreement.
8. As a consequence of the fact that the Purchaser undertakes the risk of change of the circumstances, the Purchaser understands

<p>că nu poate solicita în instanța de judecată modificarea contractului în cazul apariției unor astfel de circumstanțe excepționale, care au natura celor menționate mai sus.</p> <p>9. Acești Termeni și Condiții Generale intră în vigoare începând cu 01.11.2018 și se aplică asupra tuturor contractelor încheiate de KRONOSPAN. Contract este considerată orice factură emisă de către Kronospan și primită de către Cumpărător unde sunt specificate tipul, cantitatea și prețul mărfurilor.</p> <p>10. Versiunea curentă a acestor Termeni și Condiții generale este disponibilă pe site-ul KRONOSPAN - http://kronospan-express.com</p>	<p>and agrees that it may not request in a court of law the adjustment of the agreement following the occurrence of such exceptional circumstances having the nature of those mentioned above.</p> <p>9. These General Terms and Conditions shall become effective as of 01.11.2018 and shall be applicable towards all contracts, concluded by KRONOSPAN. For a contract shall be considered any invoice issued by Kronospan and received by the Purchaser irrespective of the type, the quantity and the price of the goods</p> <p>10. The current version of these Terms and Conditions is available on the website of KRONOSPAN - http://kronospan-express.com</p>
---	---